

Jdg

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַתִּשָּׂר וְבָרַק בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר:
und-Barak Devorah und-sang
H1301 H1683 H7891

Und Debora und Barak, der Sohn Abinoams, sangen an selbigem Tage und sprachen:

2
בְּפָרַעַ בְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהַתְנַבֵּחַ עַם בָּרְכוּ יְהוָה:
als-lass-loesen in-Yisrael als-volunteered -der-Volk segnen HERR
H3068 H1288 H5068 H3478 H6546

Weil Führer führten in Israel, weil freiwillig sich stellte das Volk, preiset Jehova!

3
שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאָזִינוּ רֹזְגִים אֲנִי לִיהוָה אֲנִי אֲשִׁירָה
hoeren O-Koenige geben-Ohr O-rulers ich zu-HERR ich wird-singen
H7891 H0595 H3068 H0595 H7336 H0238 H4428 H8085
אֶזְמַר לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
ich-wird-machen-melody zu-HERR -der-Gott-von Yisrael
H3068 H2167 H3478 H0430

Höret, ihr Könige; horchet auf, ihr Fürsten! Ich will, ja, ich will Jehova singen und spielen Jehova, dem Gott Israels!

4
יְהוָה בָּצֵאתָ מִשְׁעִיר בְּצַעֲדְךָ מִשְׁדֶּה אֶדוֹם אֶרֶץ
HERR als-Du-ging-heraus von-Seir als-Du-marschierte von-der-Feld-von Edom -der-Erde
H3068 H3318 H6805 H0123 H0776
רָעְשָׁה גַם- שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם- עָבִים נָטְפוּ מַיִם:
zitterte auch- -der-Himmel auch- -der-Wolken dripped Wasser
H1571 H7493 H8064 H5197 H1571 H4325 H5197 H5645

Jehova! Als du auszogest von Seir, als du einherschrittest vom Gefilde Edoms, da erzitterte die Erde; auch troffen die Himmel, auch troffen die Wolken von Wasser.

5
הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינִי מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי יְהוָה
der-Berge flowed von-der-presence-von Anat -der-Sohn-von Anat
H5140 H2022 H3068 H6440 H3068 H2088 H5514 H6440
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
-der-Gott-von Yisrael
H0430 H3478

Die Berge erbeben vor Jehova, jener Sinai vor Jehova, dem Gott Israels.

6
בִּימֵי שַׁמְגָר בֶּן-אֲנַת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אַרְחֹת
in-der-Tage-von Schamgar -der-Sohn-von Anat in-der-Tage-von Yael ceased -der-caravans
H3117 H8044 H6067 H3117 H2308 H0734 H3278 H0734
וְהַלְכֵי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אַרְחֹת עֲקֻלְקָלוֹת:
und-der-travelers-von -der-Pfade wuerde-gehen -der-Pfade -der-Pfade-von -winding
H1980 H3212 H0734 H6128

In den Tagen Schamgars, des Sohnes Anaths, in den Tagen Jaels feierten die Pfade, und die Wanderer betretener Wege gingen krumme Pfade.

אִם	שָׁמָּה	דְּבוֹרָה	שָׁמָּה	עַד	חָדְלוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרוֹזוֹן	חָדְלוּ	7
ein-Mutter	ich-arose	Devorah	ich-arose	bis	sie-ceased	in-Yisrael	-der-villagers	ceased	
H0517		H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308	
								בְּיִשְׂרָאֵל:	
								in-Yisrael	
								H3478	

Es feierten die Landstädte in Israel, sie feierten, bis ich, Debora, aufstand, bis ich aufstand, eine Mutter in Israel.

יִרְאָה	אִם	מָגֵן	שַׁעֲרִים	לְתֵם	אָז	חֲדָשִׁים	אֱלֹהִים	יִבְחַר	8
war-gesehen	wenn-	ein-Schild	-der-Tore	-Krieg-bei	dann	neu	goetter	sie-erwaehlte	
H1200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977	
				בְּיִשְׂרָאֵל:	אֶלֶף	בְּאַרְבָּעִים	וְרֵמָח		
				in-Yisrael	tausend	unter-vierzig	und-ein-Speer		
				H3478	H0505	H0705	H7420		

Es erwählte neue Götter; da war Streit an den Toren! Ward wohl Schild und Lanze gesehen unter vierzigtausend in Israel?

בָּרַךְ	בָּעַם	הַמְתַּנְדְּבִים	יִשְׂרָאֵל	לְחוֹקְקִי	לְבִי	9
segnen	unter-der-Volk	der-die-volunteering	Yisrael	ist-fuer-der-Befehlshaber-von	mein-Herz	
H1288		H5068	H3478	H2710		
					יְהוָה:	
					HERR	
					H3068	

Mein Herz gehört den Führern Israels, denen, die sich freiwillig stellten im Volke. Preiset Jehova!

וְהִלְכִי	מִדִּין	עַל-	יֹשְׁבֵי	צֹחָרוֹת	אֶתְנֹת	רֹכְבֵי	10
und-der-die-walking	-saddle-blankets	auf-	-der-die-sitzend	-tawny	-Esel	-der-riders-von	
H1980	H4055		H3427	H6715	H0860	H7392	
				שִׁיחוּ:	דֶּרֶךְ	עַל-	
				meditate	-der-Strasse	auf-	
				H7878	H1870		

Die ihr reitet auf weißroten Eselinnen, die ihr sitzt auf Teppichen, und die ihr wandelt auf dem Wege, singet!

יִתְּנֹוּ	שָׁם	מִשְׁאָבִים	בֵּין	מִחְצָצִים	מִקּוֹל	11
sie-recount	dort	-der-watering-places	zwischen	-jene-dividing	von-der-sound-von	
H8567	H8033	H4857	H0996			
יִרְדּוּ	אָז	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרוֹזוֹן	צְדָקָת	יְהוָה	צְדָקוֹת
ging-hinab	dann	in-Yisrael	Sein-villagers	-der-gerecht-acts-von	HERR	-der-gerecht-acts-von
H3381		H3478	H6520	H6666	H3068	H6666
				יְהוָה:	עַם	לְשַׁעֲרִים
				HERR	-der-Volk-von-	zu-der-Tore
				H3068		H8179

Fern von der Stimme der Bogenschützen, zwischen den Schöpfrinnen, dort sollen sie preisen die gerechten Taten Jehovas, die gerechten Taten an seinen Landstädten in Israel. Da zog das Volk Jehovas hinab zu den Toren.

בָּרַךְ	קוֹם	שִׁיר	דְּבָרִי-	עוֹרִי	עוֹרִי	דְּבוֹרָה	עוֹרִי	עוֹרִי	12
Barak	arise	ein-song	utter-	erwachen	erwachen	Devorah	erwachen	erwachen	
H1301			H1696	H5782	H5782	H1683	H5782	H5782	
			אַבִּינוֹעַם:	בֶּן-	שְׁבִיבָה	וְשִׁבְהָ			
			Avinoam	O-Sohn-von	dein-captives	und-fuehren-captive			
			H0042			H7617			

Wache auf, wache auf, Debora! Wache auf, wache auf, sprich ein Lied! Mache dich auf, Barak, und führe gefangen deine Gefangenen, Sohn Abinoams!

לִּי יֵרֵד יְהוָה עַם לְאֲדִירִים שְׁרִיד יֵרֵד אַז 13
fuer-mich ging-hinab- HERR -der-Volk zu-der-nobles -der-survivor ging-hinab dann
[H3068](#) [H0117](#) [H8300](#)

בְּנוֹרִים:
unter-der-Krieger
[H1368](#)

Da zog hinab ein Überrest der Edlen und des Volkes; Jehova zog zu mir herab unter den Helden.

מָכִיר מִנִּי בְּעַמּוּיָךְ בְּנִימִין אַחֲרֶיךָ בְּעַמְלֶק שְׁרָשָׁם אֶפְרַיִם מִנִּי 14
Makhir von unter-dein-Voelker Binyamin nach-du in-Amalek ihr-Wurzel Efrayim von
[H4353](#) [H1144](#) [H6002](#) [H8328](#) [H0669](#)

סֹפֵר: בְּשָׂבַט מִשְׁכֵּם וּמִזְבוּלָן מְחַקְקִים יָרְדוּ
-der-scribe der-staff-von -jene-wielding und-von-Sebulon -Befehlshaber kam-herab
[H7626](#) [H4900](#) [H2074](#) [H2710](#) [H3381](#)

Von Ephraim zogen hinab, deren Stammsitz unter Amalek ist; hinter dir her Benjamin, unter deinen Völkern; von Makir zogen hinab die Führer, und von Sebulon, die den Feldherrnstab halten.

בְּעֵמֶק בָּרַק כֵּן וַיִּשְׁשָׁךְ דְּבוֹרָה עִם- בִּישְׁשָׁכָר וְשָׂרֵי 15
in-der-Tal Barak so und-Yissakhar Deborah mit- in-Yissakhar und-der-Fuersten
[H6010](#) [H1301](#) [H3485](#) [H1683](#) [H3485](#) [H8269](#)

לֵב: חֲקִיקֵי- גְדֹלִים רְאוּבֵן בְּפִלְנוֹת בְּרִנְיָו שָׁלַח
Herz -searchings-von- gross Reuven in-der-Abteilungen-von bei-sein-Fuesse war-sandte
[H2711](#) [H7205](#) [H6391](#) [H7272](#) [H7971](#)

Und die Fürsten in Issaschar waren mit Debora; und Issaschar gleich Barak; er wurde seinen Füßen nach ins Tal gesandt. An den Bächen Rubens waren große Beschlüsse des Herzens.

עֲדָרִים שְׂרָקוֹת לְשֹׁמַע הַמְשָׁפֶתִים בֵּין יָשְׁבָת לָמָּה 16
-der-Herden -der-pipings-von zu-hoeren der-saddlebags zwischen tat-du-sitzen warum
[H5739](#) [H8292](#) [H8085](#) [H4942](#) [H0996](#) [H3427](#) [H4100](#)

לֵב: חֲקִיקֵי- גְדֹלִים רְאוּבֵן לְפִלְנוֹת
Herz -searchings-von- gross Reuven fuer-der-Abteilungen-von
[H2714](#) [H7205](#) [H6391](#)

Warum bliebest du zwischen den Hürden, das Flöten bei den Herden zu hören? An den Bächen Rubens waren große Beratungen des Herzens.

יָשַׁב אֲשֶׁר אֲנִיּוֹת יָגוּר לָמָּה וְדָן שָׁכַן הַיָּרְדֵּן בְּעֵבֶר גִּלְעָד 17
sass Asser -ships tat-er-sojourn-bei warum und-Dan stayed der-Yarden jenseits Gilad
[H3427](#) [H0836](#) [H0591](#) [H4100](#) [H1835](#) [H7931](#) [H3383](#) [H5676](#) [H1568](#)

יִשְׁכּוֹן: מִפְּרָצָיו וְעַל יָמִים לְחוּף
er-wohnte sein-landings und-durch -der-Meere bei-der-Ufer-von
[H7931](#) [H4664](#) [H3220](#) [H2348](#)

Gilead ruhte jenseit des Jordan; und Dan, warum weilte er auf Schiffen? Aser blieb am Gestade des Meeres, und an seinen Buchten ruhte er.

מְנָשִׁים	הַקֵּינִי	חֶבֶר	אִשְׁתּוֹ	יָעֵל	מְנָשִׁים	תְּבַרְךָ	24
unter-Frauen	der-Keini	Chever	-der-Ehefrau-von	Yael	unter-Frauen	moege-sie-sein-segnete	
H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288	

תְּבַרְךָ :
moege-sie-sein-segnete
[H1288](#)

בְּאֶהֱלִי
in-der-Zelt
[H0168](#)

Gesegnet vor Weibern sei Jael, das Weib Hebers, des Keniters, vor Weibern in Zelten gesegnet!

מִמָּאָה :	הַקְרִיבָהּ	אֲדִירִים	בְּסֶפֶל	נָתַנָּה	חֶלֶב	שָׁאַל	מִיָּם	25
curds	sie-brachte-nahe	-der-nobles	in-ein-bowl-von	sie-gab	Milch	er-fragte	Wasser	
	H7126	H0117	H5602	H5414	H2461	H7592	H4325	

Wasser verlangte er, Milch gab sie; in einer Schale der Edlen reichte sie geronnene Milch.

לְהַלְמוֹת	וּיְמִינָהּ	תִּשְׁלַחְנָהּ	לִיתֵדָהּ	יָדָהּ	26
zu-der-hammer-von	und-ihr-rechts-Hand	sie-streckte-heraus	zu-der-peg	ihr-Hand	
H1989	H3225	H7971	H3489	H3027	

וּמַחֲצָהּ	רֹאשׁוֹ	מִחֲקָהּ	סִסְרָא	וְהִלְמָהּ	עֲמָלִים
und-sie-schlug	sein-Haupt	sie-shattered	Sisera	und-sie-hammered	-der-workmen
H4272		H4277	H5516	H1986	

רִקְתּוֹ :
sein-Tempel

וְחָלְפָהּ
und-sie-pierced
[H7541](#)
[H2498](#)

Ihre Hand streckte sie aus nach dem Pflocke und ihre Rechte nach dem Hammer der Arbeiter; und sie hämmerte auf Sisera, zerschmetterte sein Haupt und zerschlug und durchbohrte seine Schläfe.

בְּאֶשֶׁר	נָפַל	כָּרַע	רִגְלֶיהָ	בֵּין	שָׁכַב	נָפַל	כָּרַע	רִגְלֶיהָ	בֵּין	27
wo	er-fiel	er-sank	ihr-Fuesse	zwischen	er-lag	er-fiel	er-sank	ihr-Fuesse	zwischen	
	H5307	H3766	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996	

שָׁדוֹד :
zerstoerte

נָפַל
er-fiel
[H5307](#)

שָׁם
dort
[H8033](#)

כָּרַע
er-sank
[H3766](#)

Zwischen ihren Füßen krümmte er sich, fiel, lag da; zwischen ihren Füßen krümmte er sich, fiel; da, wo er sich krümmte, fiel er überwältigt.

בְּעֵד	סִסְרָא	אִם	וּתִיכַב	נִשְׁקָפָהּ	הַחֲלוֹן	בְּעֵד	28
durch	Sisera	-der-Mutter-von	und-sie-schrie-heraus	sie-schaute-heraus	der-Fenster	durch	
H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157	

פַּעְמֵי	אֲחֹרָיו	מִדּוּעַ	לָבוֹא	רֶכֶבּוֹ	בְּשֵׁשׁ	מִדּוּעַ	הָאֲשָׁנָב
-der-steps-von	tarry	warum	zu-kommen	sein-Wagen	ist-delayed	warum	der-lattice
H6471	H0309	H4069	H0935	H7393	H0954	H4069	H0822

מִרְכָּבוֹתָיו :
sein-Wagen
[H4818](#)

Durchs Fenster schaute aus Siseras Mutter und rief ängstlich durch das Gitter: Warum zaudert sein Wagen zu kommen? Warum zögern die Tritte seiner Gespanne?

אמריה	תשיב	היא	אף-	תענינה	שרותיה	חכמות
ihr-Worte	returns	sie	tatsaechlich-	antworten-ihr	ihr-princesses	-der-wisest-von
H0561	H7725	H1931	H0637		H8282	H2450

לִּי-לִי
zu-sich-selbst

Die Klugen unter ihren Edelfrauen antworten ihr, und sie selbst erwidert sich ihre Reden:

לְרֹאשׁ	רִחְמָתַיִם	רֶחֶם	שָׁלַל	יִחְלֶקוּ	יִמְצְאוּ	הֲלֹא
fuer-der-Haupt-von	zwei-wombs	ein-womb	pluendern	dividing	finding	sind-sie-nicht
	H7361		H7998		H4672	H3808

שָׁלַל	לְסִסְרָא	צָבָעִים	שָׁלַל	זָכָר
-pluendern-von	fuer-Sisera	-gefaerbt-Gewaender	-pluendern-von	-jeder-Mann
H7998	H5516	H6648	H7998	H1397

רִמְמָתִים	צִבֵּעַ	רִמְמָה	צִבְעִים
-zwei-embroidered-cloths	-ein-gefaerbt-Gewand	-embroidered	-gefaerbt-Gewaender
H7553	H6648	H7553	H6648

שָׁלַל לְצוֹאֵרֵי
-pluendern fuer-der-necks-von
[H7998](#)

Finden sie nicht, teilen sie nicht Beute? Ein Mädchen, zwei Mädchen auf den Kopf eines Mannes? Beute an bunten Gewändern für Sisera, Beute an buntgewirkten Gewändern; zwei buntgewirkte Gewänder für den Hals der Gefangenen. -

וְאֵהָבִי	יְהִיָּה	אֹיְבֶיךָ	כָּל־	יֵאָבְדוּ	כֵּן
und-jene-liebend-Ihn	HERR	Dein-Feinde	alle-	moege-umkommen	so
H0157	H3068	H0341	H3605	H0006	

שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וְתִשְׁקֹט	בְּנִכְרָתוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּצָּאת
Jahre	vierzig	der-Land	und-war-still	in-sein-koennte	der-Sonne	wie-der-gehend-heraus-von
H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	H8121	H3318

פ
P

Also mögen umkommen alle deine Feinde, Jehova! Aber die ihn lieben, seien wie die Sonne aufgeht in ihrer Kraft!
Und das Land hatte Ruhe vierzig Jahre.